Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Sługom waszym [nakazuj], panom podporządkować się we wszystkim, przyjemnym być, nie upartym, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Niewolników własnym władcom być poddanymi we wszystkim bardzo podobające się być nie sprzeciwiający się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słudzy\* mają podporządkowywać się własnym panom\*\* we wszystkim,\*\*\* być przyjemni, nieuparci,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Niewolnicy własnym panom podporządkowywać się we wszystkim, bardzo podobający się być, nie mówiący przeciwko, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Niewolników własnym władcom być poddanymi we wszystkim bardzo podobające się być nie sprzeciwiający się |

1. 1) Słudzy, δούλους, l. niewolnicy. Zasady te można współcześnie odnieść do stosunków pracy najemnej lub stosunków w obrębie rodziny. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) panom, δεσπόταις, lub: właścicielom; tak też zwracano się do Boga (<x>490 2:29</x>), był to odpowiednik hbr. Adonaj (אֲדֹנָי). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>560 6:5</x>; <x>580 3:22</x>; <x>610 6:1</x>; <x>670 2:18</x> [↑](#footnote-ref-4)